

Женева, 20 ноября – 8 декабря 2006 года

Пункт 10 предварительной повестки дня

**Рассмотрение действия Конвенции,
как предусмотрено в ее статье XII**

**СПРАВОЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДОКУМЕНТ, ПОКАЗЫВАЮЩИЙ
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОНИМАНИЯ И СОГЛАШЕНИЯ, ДОСТИГНУТЫЕ
ПРЕДЫДУЩИМИ ОБЗОРНЫМИ КОНФЕРЕНЦИЯМИ В ОТНОШЕНИИ
КАЖДОЙ СТАТЬИ КОНВЕНЦИИ**

Подготовлено секретариатом

Введение

1. В пункте 22 своего доклада (BWC/CONF.VI/PC/2) Подготовительный комитет шестой обзорной Конференции решил просить секретариат составить справочно-информационный документ, показывающий дополнительные понимания и соглашения, достигнутые предыдущими обзорными конференциями в отношении каждой статьи Конвенции и извлеченные из соответствующих заключительных деклараций этих конференций. Секретариат подготовил настоящий документ в соответствии с такой просьбой.

2. Настоящий документ показывает текст каждой статьи Конвенции, сопровождаемый дополнительными пониманиями или соглашениями в отношении такой статьи, достигнутыми различными обзорными конференциями. Для целей настоящего документа "дополнительным пониманием или соглашением" является такое, которое:

- i) интерпретирует, определяет или развивает смысл или объем положения Конвенции; или
- ii) дает инструкции, ориентиры или рекомендации о том, как следует осуществлять положение.

И поэтому настоящий документ не включает соглашения, достигнутые предыдущими обзорными конференциями на тот счет, чтобы предпринять существенно новые виды деятельности, такие как процесс ВЕРЕКС, переговоры Группы правительственных экспертов по юридически связывающему документу в целях укрепления Конвенции или меры укрепления доверия (меры укрепления доверия описываются детально в BWC/CONF.VI/INF.3). Не включает он и замечаний или заявлений общего свойства, изъятий одобрения или озабоченности либо переформулировок положений Конвенции.

3. Источник каждого понимания или соглашения показан ссылочным ключом в виде [К.С.П], где К – номер обзорной Конференции (I, II, III, IV), С – статья Конвенции (I-XV), а П – номер пункта. Например [IV.V.8] отсылает к пункту 8 раздела по статье V из Заключительной декларации четвертой обзорной Конференции. Условные обозначения соответствующих заключительных документов, содержащих заключительные декларации состоят в следующем:

BWC/CONF.I/10	Заключительный документ первой обзорной Конференции (1980)
BWC/CONF.II/13	Заключительный документ второй обзорной Конференции (1986)
BWC/CONF.III/23	Заключительный документ третьей обзорной Конференции (1991)
BWC/CONF.IV/9	Заключительный документ четвертой обзорной Конференции (1996)

4. Настоящий документ подготовлен исключительно с целью дать справочную информацию государствам-участникам, и он никоим образом не изменяет статуса соответствующих заключительных деклараций предыдущих обзорных конференций, которые остаются авторитетными текстами. Включение или опущение в настоящем документе любого понимания или соглашения не следует понимать как подразумевающее какое бы то ни было суждение относительно его действительности или важности.

Преамбула Конвенции

Текст Конвенции

"Государства - участники настоящей Конвенции,

преисполненные решимости действовать в целях достижения эффективного прогресса на пути всеобщего и полного разоружения, включающего запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения, и уверенные в том, что запрещение разработки, производства и накопления запасов химического

и бактериологического (биологического) оружия и их уничтожение путем эффективных мер будут способствовать достижению всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем,

признавая важное значение Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года, а также тот вклад, который указанный протокол уже внес и продолжает вносить в дело уменьшения ужасов войны, подтверждая свою верность принципам и целям упомянутого протокола и призывая все государства к их строгому соблюдению,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций неоднократно осуждала все действия, противоречащие принципам и целям Женевского протокола от 17 июня 1925 года,

желая способствовать углублению доверия между народами и общему оздоровлению международной атмосферы,

стремясь также способствовать осуществлению целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,

будучи убеждены в важности и неотложности исключения из арсеналов государств путем эффективных мер такого опасного оружия массового уничтожения, каким является оружие с использованием химических или бактериологических (биологических) агентов, признавая, что соглашение о запрещении бактериологического (биологического) и токсинного оружия является первым возможным шагом в направлении достижения соглашения об эффективных мерах также по запрещению разработки, производства и накопления химического оружия, и преисполненные решимости продолжать переговоры с этой целью,

преисполненные решимости ради всего человечества полностью исключить возможность использования бактериологических (биологических) агентов или токсинов в качестве оружия,

будучи убеждены, что такое использование противоречило бы совести человечества и что не следует жалеть никаких усилий для уменьшения этой опасности, согласились о нижеследующем:"

(никаких дополнительных пониманий или соглашений)

Статья I

Текст Конвенции

"Каждое государство - участник настоящей Конвенции обязуется никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять:

- 1) микробиологические или другие биологические агенты или токсины, каково бы то ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- 2) оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах".

Дополнительные понимания или соглашения

5. Третья и четвертая обзорные конференции вновь подтвердили, что *Конвенция запрещает разработку, производство, накопление, приобретение каким-либо иным образом или сохранение микробиологических или других биологических агентов или токсинов, являющихся пагубными для растений и животных, а также для людей, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или иных мирных целей.* [IV.I.2, III.I.2]

6. Четвертая обзорная Конференция подтвердила, что *использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или иными мирными целями, является явным нарушением статьи I Конвенции.* [IV.I.3]

7. Вторая обзорная Конференция заключила, что *сфера действия статьи I охватывает научно-технические достижения, имеющие отношение к Конвенции.* [II.I.2]

8. Вторая, третья и четвертая обзорные конференции, *сознавая опасения, возникающие в связи с соответствующими научно-техническими достижениями, среди прочего, в таких областях, как микробиология, генетическая инженерия и биотехнология, а также в связи с возможностями их использования в целях, несовместимых с целями и*

положениями Конвенции, вновь подтвердили, что обязательство, взятое государствами-участниками в статье I, применяется ко всем таким достижениям. Четвертая обзорная Конференция дополнила перечень научно-технических достижений за счет молекулярной биологии ... и любых прикладных результатов от исследований генома. [IV.I.6, III.I.3, II.I.4]

9. Вторая¹, третья¹ и четвертая обзорные конференции вновь подтвердили, что Конвенция недвусмысленно охватывает все природные или искусственно созданные или измененные микробиологические или другие биологические агенты или токсины, а также их компоненты, независимо от их происхождения или метода производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или иных мирных целей. Вторая обзорная Конференция добавила, что следовательно, охватываются токсины (белковые или небелковые) микробного, животного или растительного происхождения и их аналоги, получаемые синтетическим путем. [IV.I.5, III.I.3, II.I.5]

10. Третья и четвертая обзорные конференции отметили, что экспериментирование, связанное с выбросом в открытую атмосферу патогенов или токсинов, вредных для человека, животных или растений, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, несовместимо с обязательствами, содержащимися в статье I. [IV.I.7, III.I.4]

11. Третья обзорная Конференция подчеркнула, что государства-участники должны принимать все необходимые меры предосторожности с целью защиты населения и окружающей среды в связи с деятельностью, не запрещенной Конвенцией. [III.I.5]

12. Третья¹ и четвертая обзорные конференции в лице государств-участников призвали их научные сообщества поддерживать лишь такую деятельность, которая предназначена для профилактических, защитных или иных мирных целей, и воздерживаться от осуществления или поддержки деятельности, которая идет в нарушение обязательств, вытекающих из положений Конвенции. [IV.I.8, III.I.7]

¹ Несколько иная формулировка.

Статья II

Текст Конвенции

"Каждое государство - участник настоящей Конвенции обязуется уничтожить или переключить на мирные цели как можно скорее, но не позднее девяти месяцев после вступления Конвенции в силу, все агенты, токсины, оружие, оборудование и средства доставки, указанные в статье I Конвенции, которыми оно обладает или которые находятся под его юрисдикцией или контролем. При выполнении положений настоящей статьи должны быть приняты все необходимые меры предосторожности с целью защиты населения и окружающей среды".

Дополнительные понимания или соглашения

13. Четвертая обзорная Конференция подчеркнула, что *уничтожение или переключение на мирные цели, указанные в статье II, должны осуществляться полностью и эффективно.* [IV.П.1]

14. Четвертая обзорная Конференция признала, что применительно к любому государству, присоединяющемуся к Конвенции после вступления Конвенции в силу, *уничтожение или переключение на мирные цели, указанные в статье II, осуществляются по присоединении к Конвенции.* [IV.П.1]

15. Четвертая обзорная Конференция отметила, что *представление в Центр по вопросам разоружения [ныне Департамент по вопросам разоружения] соответствующей информации об уничтожении государствами-участниками, которые имели запасы и уничтожили их в порядке выполнения своих обязательств по статье II и которые еще не произвели таких представлений, могло бы укреплять доверие к Конвенции и ее целям.* [IV.П.3]

Статья III

Текст Конвенции

"Каждое государство - участник настоящей Конвенции обязуется не передавать кому бы то ни было ни прямо, ни косвенно, равно как и никоим образом не помогать, не поощрять и не побуждать какое-либо государство, группу государств или международные

организации к производству или к приобретению каким-либо иным способом любых агентов, токсинов, оружия, оборудования или средств доставки, указанных в статье I Конвенции".

Дополнительные понимания или соглашения

16. Третья и четвертая обзорные конференции призвали все государства-участники принять соответствующие меры по осуществлению этой статьи. [IV.III.2, III.III.1]

17. Вторая, третья и четвертая обзорные конференции подтвердили, что статья III является достаточно всеобъемлющей для охвата каких бы то ни было получателей на международном, национальном или субнациональном уровнях. [IV.III.1, III.III.1, II.III.1]

18. Четвертая обзорная Конференция отметила, что государствам-участникам следует также рассмотреть пути и способы для того, чтобы эффективно предотвращать приобретение отдельными лицами или субнациональными группами посредством передач биологических агентов или токсинов не в мирных, а в иных целях. [IV.III.3]

19. Третья и четвертая обзорные конференции заявили, что передачи, имеющие отношение к Конвенции, должны санкционироваться только тогда, когда они предназначены для использования в целях, не запрещенных по Конвенции. [IV.III.2, III.III.1]

20. Вторая², третья и четвертая обзорные конференции отметили, что положения данной статьи не должны использоваться для создания помех и/или ограничений для передач по статье X научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместных с целями и задачами Конвенции. [IV.III.4, III.III.2, II.III.2]

Статья IV

Текст Конвенции

"Каждое государство - участник настоящей Конвенции обязуется в соответствии со своими конституционными процедурами принять необходимые меры по запрещению и предотвращению разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения агентов, токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, указанных в статье I Конвенции, в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или под его контролем где бы то ни было".

² Несколько иная формулировка.

Дополнительные понимания или соглашения

21. Вторая³, третья и четвертая обзорные конференции отметили *важность*:

- i) *законодательных, административных и иных мер, рассчитанных на укрепление внутреннего соблюдения Конвенции;*
- ii) *законодательства, касающегося физической защиты лабораторий и объектов в целях предотвращения несанкционированного доступа и изъятия микробиологических или других биологических агентов или токсинов;*
- iii) *включения в учебники и в медицинские, научные и военные учебные программы информации, касающейся запретов и положений, содержащихся в Конвенции о биологическом и токсинном оружии и Женевском протоколе 1925 года, –*

...и сочли, что такие меры, которые могут быть предприняты государствами-участниками в соответствии со своими конституционными процедурами, способствовали бы повышению эффективности Конвенции. [IV.IV.3-4, III.IV.3, II.IV.4]

22. Четвертая обзорная Конференция признала *необходимость обеспечивать посредством рассмотрения и/или принятия национальных мер эффективное выполнение их обязательств по Конвенции, с тем чтобы, среди прочего, исключить возможность применения биологического и токсинного оружия в рамках террористической или преступной деятельности. [IV.IV.1]*

23. Третья и четвертая обзорные конференции предложили *каждому государству-участнику предусмотреть при наличии конституционной возможности и сообразно международному праву применение таких мер также к действиям, совершаемым где бы то ни было физическими лицами, обладающими его гражданством. [IV.IV.2, III.IV.2]*

24. Первая обзорная Конференция предложила *государствам-участникам, которые сочли необходимым принять конкретное законодательство или другие нормативные меры, имеющие отношение к этой статье, передать соответствующие тексты в Центр Организации Объединенных Наций по разоружению [ныне Департамент по вопросам разоружения] в целях ознакомления. Вторая обзорная Конференция пригласила государства-участники и впредь представлять... такую информацию и тексты... а третья и четвертая обзорные конференции побуждали все государства-участники представлять такую информацию и тексты в будущем. [IV.IV.5, III.IV.4, II.IV.3, I.IV.2]*

³ Несколько иная формулировка.

25. Вдобавок третья и четвертая обзорные конференции побуждали *все государства-участники представлять любую полезную информацию об осуществлении таких мер.* [IV.IV.5, III.IV.4]
26. Четвертая обзорная Конференция поощряла *сотрудничество и инициативы, в том числе региональные, в направлении укрепления и осуществления режима Конвенции о биологическом и токсинном оружии.* [IV.IV.6]
27. Четвертая обзорная Конференция вновь подтвердила, что *при всех обстоятельствах применение бактериологического (биологического) и токсинного оружия реально запрещено Конвенцией.* [IV.IV.7]

Статья V

Текст Конвенции

"Государства - участники настоящей Конвенции обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом в решении любых вопросов, которые могут возникнуть в отношении цели или в связи с выполнением положений Конвенции. Консультации и сотрудничество во исполнение этой статьи могут также предприниматься путем использования соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом".

Дополнительные понимания или соглашения

28. Четвертая обзорная Конференция отметила, что *эта статья обеспечивает соответствующие рамки для урегулирования любых таких проблем, и вновь подтвердила, что любому государству-участнику, которое выявляет такую проблему, следует, как правило, использовать эти процедуры для ее рассмотрения и урегулирования.* [IV.V.1]
29. Первая и вторая обзорные конференции сочли, что *эти процедуры включают, среди прочего, право любого государства-участника впоследствии просить созвать на уровне экспертов консультативную встречу, открытую для всех государств-участников.* [II.V.3, I.V.3]

30. Вторая обзорная Конференция согласилась, а третья и четвертая подтвердили⁴:

- i) *в случае поступления от государства-участника соответствующей просьбы безотлагательно созывается консультативная встреча;*
- ii) *консультативное совещание может рассматривать любые проблемы, которые могут возникать в связи с целью или в ходе применения положений Конвенции, предлагать пути и средства для дальнейшего прояснения, в частности с помощью технических экспертов, любых вопросов, сочтенных неясными или неурегулированными, а также возбуждать соответствующие международные процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом;*
- iii) *консультативное совещание или любое государство-участник может запрашивать специализированную помощь в решении любых проблем, которые могут возникнуть в связи с целью или в ходе применения положений Конвенции, посредством, в частности, соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом;*
- iv) *государства-участники должны сотрудничать с консультативным совещанием при рассмотрении им любых проблем, которые могут возникнуть в связи с целью или в ходе применения положений Конвенции, и при прояснении неясных и нерешенных вопросов, а также сотрудничать в контексте соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом. [III.V.8, II.V.6]*

31. Вдобавок третья обзорная Конференция согласилась, а четвертая подтвердила⁵, что:

- i) *до проведения официального консультативного совещания могут быть организованы двусторонние или иные консультации по договоренности между государствами-участниками, причастными к возникшим проблемам;*

⁴ Третья обзорная Конференция не включала (i), но зато изложила более конкретный график созыва консультативного совещания: см. следующий пункт. Четвертая обзорная Конференция, не повторяя текст, подтвердила действительность процедур, согласованных на второй и третьей обзорных конференциях [IV.V.2].

⁵ Четвертая обзорная Конференция, не повторяя текст, вновь подтвердила действительность процедур, согласованных на второй и третьей обзорных конференциях [IV.V.2].

- ii) *просьбы о созыве консультативного совещания направляются депозитариям, которые незамедлительно информируют все государства-участники об этой просьбе и в течение 30 дней созывают неофициальное совещание заинтересованных государств-участников для обсуждения вопроса об организации официального консультативного совещания, которое созывается в течение 60 дней после получения просьбы;*
- iii) *что касается принятия решений, то консультативное совещание действует в соответствии с правилом 28 Правил процедуры Конференции по рассмотрению действия Конвенции;*
- iv) *расходы по проведению консультативного совещания несут участвующие государства-участники в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников, принимающих участие в совещании;*
- v) *государства-участники согласны с тем, что если консультативное совещание или любое государство-участник прибегнет к таким процедурам в рамках Организации Объединенных Наций, включая подачу жалобы Совету Безопасности в соответствии со статьей VI Конвенции, то об этом может быть проинформирован Генеральный секретарь. [III.V.8]*

32. Третья и четвертая обзорные конференции согласились, что государствам-участникам следует давать конкретный, своевременный ответ на любую озабоченность по поводу соблюдения в связи с утверждениями о нарушении ими своих обязательств по Конвенции. [IV.V.8, III.V.18]

33. Третья обзорная Конференция, приветствовав предложения относительно технических принципов и процедур, которые служили бы для Генерального секретаря Организации Объединенных Наций руководством при проведении своевременного и эффективного расследованию сообщений о возможном применении химического и бактериологического (биологического) или токсинного оружия... [из документа], одобренного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1990 году в своей резолюции 45/57 С, заявила, что государства-участники согласились по просьбе любого государства-участника оказывать консультативные услуги в связи с заявлениями о применении или угрозе применения бактериологического (биологического) или токсинного оружия и в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций при проведении таких расследований. [III.V.19]

Статья VI

Текст Конвенции

"1. Любое государство - участник настоящей Конвенции, которое констатирует, что какое-либо государство-участник действует в нарушение обязательств, вытекающих из положений Конвенции, может подать жалобу в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такая жалоба должна содержать все возможные доказательства, подтверждающие ее обоснованность, и просьбу о ее рассмотрении Советом Безопасности.

2. Каждое государство - участник настоящей Конвенции обязуется сотрудничать в проведении любых расследований, которые могут быть предприняты Советом Безопасности в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций на основании жалобы, полученной Советом. Совет Безопасности информирует о результатах расследования государств - участники Конвенции".

Дополнительные понимания или соглашения

34. Третья и четвертая обзорные конференции предложили *Совету Безопасности незамедлительно рассматривать любую жалобу, подаваемую по статье VI, и принимать любые меры, какие он сочтет необходимыми для расследования жалобы в соответствии с Уставом.* [IV.VI.3, III.VI.3]

35. Вторая обзорная Конференция сочла, что *Совет Безопасности может, в случае если он сочтет это необходимым, обратиться за консультацией к Всемирной организации здравоохранения при проведении любого расследования жалоб, поданных в Совет.* [II.VI.2]

36. Третья и четвертая обзорные конференции предложили *Совету Безопасности информировать каждое государство-участник о результатах любого расследования, возбуждаемого по статье VI, и незамедлительно рассматривать любые соответствующие дальнейшие действия, которые могут оказаться необходимыми.* [IV.VI.5, III.VI.5]

37. Третья и четвертая обзорные конференции напомнили в этой связи резолюцию 620 (1988) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которая... предложила Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций проводить безотлагательные расследования в связи с доводимыми до его сведения любым государством-членом утверждениями относительно возможного применения

химического и бактериологического (биологического) или токсинного оружия...

Четвертая обзорная Конференция также напомнила *технические руководящие указания и процедуры, содержащиеся в приложении I документа A/44/561 Организации Объединенных Наций, который дает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ориентиры в плане своевременного и эффективного расследования сообщений о возможном применении такого оружия.* [IV.VI.4, III.VI.4]

38. Четвертая обзорная Конференция заявила, что *государства-участники вновь подтверждают свое согласие проводить по запросу любого государства-участника консультации в отношении утверждений о применении или угрозе применения бактериологического (биологического) или токсинного оружия и в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в проведении таких расследований.* [IV.VI.4]

39. Четвертая обзорная Конференция отметила, что *процедура, изложенная в этой статье, не наносит ущерба прерогативе государств - участников Конвенции совместно рассматривать случаи предполагаемого несоблюдения положений Конвенции и принимать соответствующие решения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми нормами международного права.* [IV.VI.6]

Статья VII

Текст Конвенции

"Каждое государство - участник настоящей Конвенции обязуется предоставлять или поддерживать помощь в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций любому участнику Конвенции, который обратится с такой просьбой, если Совет Безопасности примет решение о том, что такой участник подвергся опасности в результате нарушения Конвенции".

Дополнительные понимания или соглашения

40. Третья и четвертая обзорные конференции приняли к сведению *высказанные пожелания относительно того, чтобы в случае подачи просьбы о предоставлении помощи она безотлагательно рассматривалась и получала соответствующий ответ. В этой связи до рассмотрения решения Советом Безопасности государства-участники могли бы по соответствующей просьбе предоставлять своевременную экстренную помощь.* [IV.VII.3, III.VII.3]

41. Третья и четвертая обзорные конференции сочли, что *в случае возможного обращения к этой статье Организация Объединенных Наций с помощью соответствующих межправительственных организаций, таких как Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), могла бы играть координирующую роль.* [IV.VII.5, III.VII.4]

Статья VIII

Текст Конвенции

"Никакое положение, содержащееся в настоящей Конвенции, не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые любым государством в соответствии с Протоколом о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанным в Женеве 17 июня 1925 года".

Дополнительные понимания или соглашения

42. Третья⁶ и четвертая обзорные конференции признали, что *Женевский протокол 1925 года, запрещающий применение бактериологических средств ведения войны, и Конвенция о биологическом и токсинном оружии дополняют друг друга.* [IV.VIII.2, III.VIII.2]

43. Вторая⁶, третья и четвертая обзорные конференции призвали *все государства – участники Женевского протокола выполнять свои обязательства, взятые по Протоколу, и настоятельно призвали все государства, которые пока еще не являются участниками указанного Протокола, безотлагательно присоединиться к нему.* [IV.VIII.4, III.VIII.3, II.VIII.2]

44. Третья и четвертая обзорные конференции подчеркнули *важность снятия всех оговорок к Женевскому протоколу 1925 года, имеющих отношение к Конвенции о биологическом и токсинном оружии.* [IV.VIII.5, III.VIII.4]

45. Четвертая обзорная Конференция отметила, что *оговорки, касающиеся ответного применения любых средств, запрещенных по Конвенции о биологическом и токсинном оружии, даже если оно носит обусловленный характер, полностью несовместимы с абсолютным и универсальным запрещением разработки, производства, накопления,*

⁶ Несколько иная формулировка.

приобретения и сохранения бактериологического (биологического) и токсинного оружия, цель которого состоит в том, чтобы полностью и навсегда исключить возможность их применения. [IV.VIII.7]

Статья IX

Текст Конвенции

"Каждое государство - участник настоящей Конвенции подтверждает признанную цель эффективного запрещения химического оружия и с этой целью обязуется в духе доброй воли продолжать переговоры для достижения в ближайшем будущем соглашения об эффективных мерах по запрещению его разработки, производства и накопления запасов и его уничтожению и о соответствующих мерах в отношении оборудования и средств доставки, специально предназначенных для производства либо использования химических агентов в качестве оружия".

Дополнительные понимания или соглашения

46. Четвертая обзорная Конференция, приветствуя предстоящее тогда вступление в силу Конвенции по химическому оружию, призвала *все государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно подписать и/или ратифицировать Конвенцию* [по химическому оружию]. [IV.IX.4]

Статья X

Текст Конвенции

"1. Государства - участники настоящей Конвенции обязуются способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией об использовании бактериологических (биологических) средств и токсинов в мирных целях и имеют право участвовать в таком обмене. Государства - участники Конвенции, которые в состоянии делать это, будут также сотрудничать в оказании содействия, в индивидуальном порядке или совместно с другими государствами или международными организациями, дальнейшей разработке и применению научных открытий в области бактериологии (биологии) для предотвращения болезней или для других мирных целей.

2. Настоящая Конвенция осуществляется таким образом, чтобы избежать создания препятствий для экономического или технического развития государств - участников Конвенции или международного сотрудничества в области мирной бактериологической (биологической) деятельности, включая международный обмен бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами и оборудованием для обработки, использования или производства бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях в соответствии с положениями Конвенции".

Дополнительные понимания или соглашения

47. Первая обзорная Конференция призвала государства-участники, особенно развитые страны, расширить в индивидуальном порядке или совместно с другими государствами или международными организациями свое научно-техническое сотрудничество, особенно с развивающимися странами, в области использования бактериологических (биологических) средств и токсинов в мирных целях. [I.X.1]

48. Вторая обзорная Конференция настоятельно призвала государства-участники открывать более широкий доступ к своим научно-техническим знаниям в этой области на равной и недискриминационной основе и делиться ими, особенно с развивающимися странами, в интересах всего человечества. [II.X.2]

49. Третья⁷ и четвертая обзорные конференции настоятельно призвали все государства-участники и впредь активно содействовать международному сотрудничеству и обменам с государствами-участниками в области мирного использования биотехнологии и настоятельно призвали все государства-участники, обладающие передовой биотехнологией, принимать позитивные меры с тем, чтобы способствовать передаче технологии и международному сотрудничеству на равной и недискриминационной основе, в особенности с развивающимися странами, на благо всего человечества. [IV.X.2, III.X.2]

50. Четвертая обзорная Конференция подчеркнула, что меры по осуществлению статьи X должны быть совместимыми с целями и положениями Конвенции. [IV.X.2]

51. Четвертая обзорная Конференция подчеркнула, что государства-участники не должны использовать положения Конференция для введения помех и/или ограничений на передачи научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместимых с целями и положениями Конвенции. [IV.X.4]

⁷ Несколько иная формулировка.

52. Третья и четвертая обзорные конференции отметили, что *существующие институциональные пути и средства обеспечения многостороннего сотрудничества между развитыми и развивающимися странами потребуют дальнейшего развития, с тем чтобы содействовать международному сотрудничеству в области мирной деятельности в таких областях, как медицина, здравоохранение и сельское хозяйство.* [IV.X.5, III.X.6]

53. Вторая обзорная Конференция настоятельно призвала, чтобы *сотрудничество в связи со статьей X активно проводилось как на двусторонней, так и на многосторонней основе, а вторая, третья и четвертая обзорные конференции настоятельно призвали использовать существующие институциональные средства в рамках системы Организации Объединенных Наций и в полной мере использовать возможности, предоставляемые специализированными учреждениями и другими международными организациями.* Четвертая обзорная Конференция сочла, что *осуществление статьи X могло бы быть укреплено за счет более широкой координации между программами международного сотрудничества в биологической сфере в мирных целях, которые осуществляются государствами-участниками, специализированными учреждениями и другими международными организациями.* [IV.X.11, III.X.5, II.X.5]

54. Вторая обзорная Конференция отметила, что *сотрудничество может быть наилучшим образом начато путем совершенствования организационного руководства и координации и рекомендовала осуществлять меры, направленные на обеспечение сотрудничества на такой основе, в рамках средств, имеющихся в системе Организации Объединенных Наций.* [II.X.6]

55. Третья обзорная Конференция сочла, что *создание под эгидой Организации Объединенных Наций всемирного банка данных могло бы оказаться подходящим способом облегчения потока информации в области генной инженерии, биотехнологии и других научных дисциплин.* Четвертая обзорная Конференция повторила это соображение, но без конкретизации его соотношения с Организацией Объединенных Наций. [III.X.4, IV.X.13]

56. Первая обзорная Конференция заявила, что *научно-техническое сотрудничество в отношении мирного использования бактериологических (биологических) средств и токсинов должно распространяться, среди прочего, на передачу информации и обмен ею, подготовку кадров и передачу материалов и оборудования на более систематической и долгосрочной основе.* [I.X.1]

57. Вторая обзорная Конференция призвала к *расширению международного сотрудничества в области здравоохранения и борьбы с заболеваниями*. [II.X.4]

58. Вторая обзорная Конференция настоятельно призвала *государства-участники принять конкретные меры в рамках их компетенции в целях содействия как можно более полному международному сотрудничеству в этой области путем активизации их участия. Такие меры могли бы в частности, включать:*

- i) передачу информации и обмен информацией о программах исследований в области биологических наук;*
- ii) расширение передачи и обмена информацией, материалами и оборудованием между государствами на систематической и долгосрочной основе;*
- iii) активное развитие контактов между учеными и техническим персоналом на взаимной основе в соответствующих областях;*
- iv) расширение технического сотрудничества, включая расширение возможностей по подготовке кадров для развивающихся стран в области использования достижений биологических наук и генной инженерии в мирных целях;*
- v) содействие заключению двусторонних, региональных и межрегиональных соглашений, предусматривающих участие на взаимовыгодной, равной и недискриминационной основе в развитии и применении биотехнологии;*
- vi) поощрение координации национальных и региональных программ и разработку на соответствующей основе путей и средств сотрудничества в этой области.* [II.X.3]

59. Третья⁸ и четвертая обзорные конференции пересмотрели и расширили этот перечень, а версия четвертой обзорной Конференции настоятельно призывает *государства-участники, Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения принять в рамках их компетенции дальнейшие конкретные меры, с тем чтобы содействовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и международному сотрудничеству в этой области. Такие меры могли бы включать, среди прочего, следующее:*

⁸ Версия третьей обзорной Конференции не включала (viii) и не упоминала в (vii) ФАО, МББЭ и эпизоотический надзор.

- i) *передачу информации и обмен информацией о программах исследований в области биологических наук и расширение сотрудничества в области международного здравоохранения и борьбы с заболеваниями;*
- ii) *расширение передачи и обмена информацией, материалами и оборудованием между государствами на систематической и долгосрочной основе;*
- iii) *активное развитие контактов между учеными и техническими работниками на взаимной основе в соответствующих областях;*
- iv) *расширение технического сотрудничества и содействия, включая программы подготовки кадров для развивающихся стран в области использования бионаук и генетической инженерии в мирных целях за счет активного взаимодействия с учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Международный центр генной инженерии и биотехнологии;*
- v) *содействие заключению двусторонних, региональных и многорегиональных соглашений, предусматривающих их участие на взаимовыгодной, равной и недискриминационной основе в развитии и применении биотехнологии;*
- vi) *поощрение координации национальных и региональных программ и разработку соответствующим образом путей и средств сотрудничества в этой области;*
- vii) *сотрудничество в предоставлении информации о своих национальных системах эпидемиологического надзора и сообщения данных, а также в оказании помощи на двустороннем уровне и/или во взаимодействии с ВОЗ, ФАО и МББЭ в отношении эпидемиологического и эпизоотического надзора с целью улучшения идентификации и своевременного объявления крупных вспышек заболеваний людей и животных;*
- viii) *содействие программам обмена и подготовки ученых и экспертов, а также обмен научно-технической информацией в биологической области между развитыми и развивающимися странами. [IV.X.12, III.X.3]*

60. Четвертая обзорная Конференция призвала все государства-участники, которые могут сделать это, в полной мере сотрудничать с развивающимися государствами - участниками Конвенции в области поощрения и финансирования создания объектов вакцинного производства и далее рекомендовала соответствующим многосторонним организациям и всемирным финансовым учреждениям оказывать содействие в налаживании и поощрении проектов вакцинного производства в этих странах. [IV.X.17]

61. Вторая, третья и четвертая обзорные конференции, просили *Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предложить для включения в повестку дня соответствующего органа Организации Объединенных Наций обсуждение и изучение способов совершенствования институциональных механизмов, с тем чтобы содействовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях*. Было также рекомендовано *направить приглашения на участие в таком обсуждении и изучении всем государствам-участникам, независимо от того, являются ли они членами Организации Объединенных Наций и соответствующих специализированных учреждений*. Третья обзорная Конференция просила, чтобы это произошло *не позднее 1993*. Четвертая обзорная Конференция просила, чтобы это произошло *до следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции*. [IV.X.6-7, III.X.7-8, II.X.6]

62. Вторая и третья обзорные конференции просили *государства-участники и Секретариат Организации Объединенных Наций включать в документы, подготавливаемые для вышеупомянутых дискуссий государств-участников, информацию и предложения относительно осуществления статьи X и настоятельно призывали специализированные учреждения, и в частности ФАО, ВОЗ, ЮНЕСКО, ВОИС и ЮНИДО, принять участие в таком обсуждении и в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и просили Генерального секретаря направить этим учреждениям всю соответствующую информацию относительно данной Конференции*. [III.X.9, II.X.7]

63. Первая⁹ и вторая обзорные конференции просили *государства-участники и Секретариат Организации Объединенных Наций представить информацию о выполнении этой статьи для изучения в ходе следующей конференции государств-участников*. Третья и четвертая обзорные конференции просили *Генерального секретаря [Организации Объединенных Наций] на ежегодной основе и для сведения государств-участников составлять доклады о том, как осуществляется данная статья*. [IV.X.14, III.X.10, II.X.9, I.X.3]

⁹ Несколько иная формулировка.

Статья XI

Текст Конвенции

"Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Поправки вступают в силу для каждого государства-участника, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств - участников Конвенции, а впоследствии для каждого оставшегося государства-участника в день принятия им этих поправок".

Дополнительные понимания или соглашения

64. Третья и четвертая обзорные конференции подчеркнули, что *положения статьи XI должны в принципе осуществляться таким образом, чтобы не затрагивать универсальность Конвенции*. [IV.XI.4, III.XI.1]

Статья XII

Текст Конвенции

"Через 5 лет после вступления в силу настоящей Конвенции или ранее этого срока, если этого потребует большинство участников Конвенции путем представления предложения с этой целью правительствам-депозитариям, в Женеве (Швейцария) созывается конференция государств - участников Конвенции для рассмотрения того, как действует Конвенция, чтобы иметь уверенность в том, что цели, изложенные в преамбуле, и положения Конвенции, включая положения, касающиеся переговоров о химическом оружии, осуществляются. При таком рассмотрении должны быть приняты во внимание все новые научно-технические достижения, имеющие отношение к Конвенции".

Дополнительные понимания или соглашения

65. Первая обзорная Конференция полагала, что обзорные конференции *представляют собой эффективный метод рассмотрения действия Конвенции, с тем чтобы иметь уверенность в том, что ее цели и положения осуществляются, особенно в отношении всех новых научно-технических достижений, имеющих отношение к Конвенции*. [I.XII.1]

66. Первая обзорная Конференция решила, что *любая информация о научно-технических достижениях, имеющих отношение к Конвенции и ее осуществлению, представленная государствами-участниками, периодически передается государствам-участникам, в частности через Центр Организации Объединенных Наций по разоружению* [ныне Департамент Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения]. [I.XII.3]

67. Третья и четвертая обзорные конференции рекомендовали *проводить конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции по крайней мере раз в пять лет*. [IV.XII.3, III.XII.3]

Статья XIII

Текст Конвенции

"1. Настоящая Конвенция является бессрочной.

2. Каждое государство - участник настоящей Конвенции в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из Конвенции, если оно решит, что связанные с содержанием Конвенции исключительные обстоятельства поставили под угрозу высшие интересы его страны. О таком выходе оно уведомляет за три месяца все другие государства - участники Конвенции и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. В таком уведомлении должно содержаться заявление об исключительных обстоятельствах, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы".

(никаких дополнительных пониманий или соглашений)

Статья XIV

Текст Конвенции

"1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет Конвенцию до вступления ее в силу в соответствии с пунктом 3 данной статьи, может присоединиться к ней в любое время.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации государствами, подписавшими ее. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение правительствам Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, которые настоящим назначаются в качестве правительств-депозитариев.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот двадцатью двумя правительствами, включая правительства, назначенные в качестве депозитариев Конвенции.
4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступит в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.
5. Правительства-депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие и присоединившиеся к настоящей Конвенции государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления в силу Конвенции, а также о получении ими других уведомлений.
6. Настоящая Конвенция будет зарегистрирована правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций".

Дополнительные понимания или соглашения

68. Вторая, третья и четвертая обзорные конференции призвали *государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, безотлагательно сделать это и призвали государства, которые не подписали Конвенцию, присоединиться к числу ее государств-участников, внося тем самым вклад в достижение универсальности Конвенции.* [IV.XIV.2, III.XIV.2, II.XIV.2]
69. Третья обзорная Конференция побуждала *государства-участники принять меры к тому, чтобы убедить государства-неучастники безотлагательно присоединиться к Конвенции.* [III.XIV.3]
70. Четвертая обзорная Конференция просила *государства-участники поощрять более широкое присоединение к Конвенции.* [IV.XIV.3]
71. Третья и четвертая обзорные конференции особо приветствовали *региональные инициативы, которые привели бы к более широкому присоединению к Конвенции.* [IV.XIV.4, III.XIV.4]

Статья XV

Текст Конвенции

"Настоящая Конвенция, русский, английский, испанский, китайский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение в архивы правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии Конвенции препровождаются правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Конвенцию и присоединившихся к ней".

(никаких дополнительных пониманий или соглашений)
